

АЛЕКСАНДР ФАЙНБЕРГ: МОСТ УЗБЕКСКОЙ И РУССКОЙ ПОЭЗИИ

Курулбоева Мафтуна Олимжон кизи¹

¹ Университет мировых языков Узбекистана

Факультет международной журналистики, 2 курс

Электронная почта: maftunaqurolboyeva237@gmail.com

ИНФОРМАЦИЯ О СТАТЬЕ

АБСТРАКТНЫЙ:

ИСТОРИЯ СТАТЬИ:

Received: 21.11.2024

Revised: 22.11.2024

Accepted: 23.11.2024

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:

поэт двух народов,
русский, узбек,
переводчик.

Произведения узбекских писателей завоевали сердца людей во многих странах. В мире много выдающихся писателей и поэтов. Среди них есть Александр Фейнберг, выдающийся деятель русской и узбекской литературы, внесший свой вклад в культуру. Стихи и переводы Фейнберга нашли отклик в сердцах узбеков, россиян и представителей других народов. В статье рассказывается о жизни и творчестве русского поэта и народного поэта Узбекистана Александра Аркадьевича Фейнберга, а также представлены сведения о его произведениях.

ВВЕДЕНИЕ. Александр Фейнберг – русский поэт, переводчик, сценарист и народный поэт Республики Узбекистан. Александр Фейнберг родился 2 ноября 1939 года в Ташкенте. Его родители переехали сюда из Новосибирска в 1937 году. Отец поэта, Аркадий Львович Фейнберг (1891–1971), и мать, Анастасия Александровна (1904–?). Детство поэта прошло в поселке Жуковка. После окончания семилетней школы Александр поступил в Ташкентский топографический техникум, где полюбил прекрасную природу, путешествуя по стране как геолог. В этот период вышла его первая книга «Велосипедная дорожка». После техникума он служил в армии в Таджикистане, а затем окончил заочное отделение факультета филологии и журналистики в Ташкентском университете (ныне Национальный университет Узбекистана). В 1961 году женился на Инне Глебовне Коваль.

На поэтическом небосклоне Узбекистана Александр Фейнберг является одной из самых ярких звезд. Он автор 13 сборников стихов, опубликованных в Ташкенте,

Москве и Санкт-Петербурге, среди которых «Этюд» (1967), «Секунда» (1969), «Стихи» (1977), «Резонанс» (1982), «Короткая волна» (1983), «Развернутая сеть» (1984), «Свободные сонеты» (1990). Фейнберг переводил на русский язык произведения Алишера Навои и многих современных узбекских поэтов. Его стихи печатались в таких журналах, как «Смена», «Навбат», «Ёшлик», «Новый мир», «Восточная звезда», «Новая Волга», а также в изданиях США, Канады и Израиля. В 1965–1969 годах он работал консультантом в Союзе писателей Узбекистана. Он перевел произведения многих узбекских поэтов для русскоязычной аудитории. В Москве была издана поэма Эркина Вохидова «Бунт духов», а в Ташкенте - сборник переводов произведений узбекских поэтов «Караван лебедей». В 1999 году к 20-летию авиакатастрофы с футбольной командой «Пахтакор» был снят фильм по его сценарию «Их стадион на небесах», в котором звучит песня на слова Фейнберга, написанные в 1979 году. В 2004 году поэт был удостоен высокой награды указом президента России за огромный вклад в развитие культурных связей, сохранение русского языка и культуры. Он является автором сценариев к 7 художественным фильмам, среди которых «Небо над нами», «Дом под жарким солнцем», «Сожженные под Кандагаром», а также к 18 анимационным фильмам. Кроме того, он написал сценарий к фильму «Дом под жарким солнцем» (1977, «Узбекфильм»).

Александр Фейнберг – великолепный переводчик. Он перевел на русский язык стихи и поэмы таких узбекских поэтов, как Абдулла Орипов, Хосият Рустамова, Сироджиддин Саид и Омон Матжон. Также Фейнберг перевел на русский язык 10 томов произведений Алишера Навои. В стихотворении «Рубайат друзей» он с улыбкой описал узбекскую чайхану с неизменным пловом, отразив в своем творчестве любовь и доброту узбекского народа. Абдулла Орипов отметил: «Творчество Александра Фейнберга невозможно полностью описать, так как он был уникальным поэтом и переводчиком. Никто из русскоязычных писателей не смог бы так искренне воспеть наш солнечный край».

Фейнберг создал много произведений, которые завоевали сердца читателей своей глубиной и философичностью.

Плыву, любовь, далеко от тебя,
С дымом костра прощаюсь.
Звезда поцелует тебя,
Сегодня я уйду с этого берега.

На берег бросаю якорь,
Подчинит меня синяя вода.
Бегут волны дружной толпой,
Туман поглощает дно реки.

Ты смотришь на небо – птицы,
Чувствуешь, как волны
Взаимное прощание
Как будто понимают.

Скользит твоя горячая волна,
Не видно дыма костра.
Там, за облаками, берег:
Прости! - не вмещается это слово в небо.

Поэт, переводчик, сценарист Александр Фейнберг скончался 14 октября 2009 года в Ташкенте.

Александр Фейнберг – истинный патриот своей родины. Его память навсегда останется в наших сердцах. Его сборники стихов продолжают передаваться из рук в руки, его стихи превращаются в песни, а по сценариям снимаются фильмы и мультфильмы. Даты, связанные с его жизнью, ежегодно отмечаются, а в честь поэта проводятся поэтические вечера и мероприятия. В его память в аллее писателей установлен памятник, а также учреждена стипендия имени Александра Фейнберга. Выдающийся переводчик и сценарист Александр Фейнберг навсегда останется в наших сердцах.

Список литературы:

1. Малыгина Г. Поэтический прииск Александра Фейнберга. - Т., 2014.
2. Фейнберг А. Легко ли влюбиться с первого взгляда... Стихи // Александр Фейнберг. - Т.: Изд. «Ижод», 2021.
3. URL: <https://n.ziyouz.com/portal-haqida/xarita/jahon-sheriyati/russhe'riyati/aleksandr-faynberg-1939-2009>
4. URL: <https://yuz.uz/uz/news/aleksandr-faynbergning-yorqin-xotirasi>
5. URL: https://uz.wikipedia.org/wiki/Aleksandr_Faynberg

6. URL: <https://arboblar.uz/uz/people/fajnberg-aleksandr-arkadevich>

7. URL: <https://arboblar.uz/uz/people/fajnberg-aleksandr-arkadevich>

8. Меликозиева З. (апрель 2023). Узбек и русский писатель Александр Аркадьевич. Современное значение жизни и творчества Фейнберга. Научный Импульс, 1(9), С. 770-772.

9. Оралов У. (декабрь 2022). Настоящий друг узбекского народа, переводчик и поэт – Александр Фейнберг. Педагог, 4, С. 745-747.

10. Одинев А. (июнь 2023). Исследование творчества Александра Фейнберга в узбекской литературе. Образование и инновации, 2(6), С. 118-121.

11. Ибрагимова М. (февраль 2023). Фейнберг и его литературное наследие. Научный Импульс, 1(7), С. 338-339.

